





Мишель Нострадамус. Литография XIX в.

МИШЕЛЬ
НОСТРАДАМУС

ТРАКТАТ
О КОСМЕТИЧЕСКИХ
СРЕДСТВАХ И ВАРЕНЬЕ

ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ

г. МОСКВА

УДК 665.5(091)

ББК 35.68

Н84

Воспроизведение всей книги или любой ее части запрещается без письменного разрешения издателя. Любые попытки нарушения закона будут преследоваться в судебном порядке.

Нострадамус, Мишель.

Н84 Тракта́т о косметических средствах и варенье. / М. Нострадамус; пер. с французского Е. Б. Мольковой, с комментариями В. А. Логинова. — Москва: Издательство АСТ, 2026. — 224 с.: ил. — (*Великие трактаты*).

ISBN 978-5-17-182637-6

Мишель де Нотрдам, или Нострадамус, широко известен как предсказатель. Между тем он был подлинным полиматом, человеком эпохи Возрождения, и прямым доказательством тому служит этот его труд. Автор предстает как умелый аптекарь и медик, знакомый с широким ассортиментом косметических и лекарственных средств; как искусный кулинар и гурман, научившийся наилучшим образом распоряжаться дорогим и редким в те времена сахаром; как знаток и создатель множества рецептов, нашедших почитателей в разных слоях французского общества.

УДК 665.5(091)

ББК 35.68

ISBN 978-5-17-182637-6

© В. А. Логинов, 2026

© Оформление. ООО «Издательство АСТ», 2026

ПРЕДИСЛОВИЕ

Никто не станет спорить с тем, что имя Нострадамус в современном мире почти стало именем нарицательным. Так сложились обстоятельства. Так развивалось человеческое общество в XX и XXI веках. Конечно, в наши дни любые группы событий или явлений, связанные с точными пророчествами, поверяются, сравниваются нами, людьми современной культуры, с предсказательным творчеством Нострадамуса. Его знаменитые «Центурии» во многом являются эталоном искусства прорицаний.

Но эталон в науке — это всегда условная вершина айсберга понимания. А что там внутри, какова изнанка этих знаний, как они были получены, накоплены и применены?

Можно по-разному относиться к «Центуриям» Нострадамуса, в которых якобы предвосхищаются неведомые во времена автора события. Отметим для себя, что сегодняшняя оценка достоверности предсказаний Нострадамуса часто дается *post factum* («вот видите, а он еще в XVI веке был прав!»), и задумаемся: а не слишком ли прямолинейна такая оценка? Ведь она отражает только одну сторону его деятельности. Между прочим, современники критиковали Нострадамуса не за провидческую ценность «Центурий», а за систематические ошибки в математических расчетах астрологических выводов. То есть он, пусть и не в совершенстве, но овладел методами расчета положения планет и, безусловно, знал азы герметических наук. Если дополнить его исторический портрет литературными штудиями, медицинским образованием, врачебной практикой во время эпидемий, а также приобретенной аптекарской сноровкой, то перед нами предстанет фигура почти мультидисциплинарного ученого. Конечно, в рамках наук того времени.

Настоящий перевод на русский язык рукописи Мишеля Нострадамуса дает не только очень хорошее представление о его владении лабораторным делом, но и открывает некоторые мотивации автора. Недаром по ходу описаний он позволяет себе своеобразные лирические отступления, основанные на воспоминаниях (об эпидемии чумы, о серой амбре и т. д.).

Практически в каждой главе труда Нострадамус предстает перед нами совсем не как пророк и прорицатель, а скорее как исследователь, экспериментатор и, в конце концов, как путешественник по неизведанным, в то время еще только-только формировавшимся областям практической фармацевтики, рецептуры, косметологии, парфюмерии и даже кондитерского дела.

К этому произведению не стоит относиться как к справочнику рецептов или поваренной книге, его следует рассматривать скорее как путевые заметки опытного медика-практика, собственноручно познавшего все азы тяжелой лабораторной работы в поиске нового знания для решения практических вопросов. На страницах трактата Нострадамус ищет, нередко теряя путеводную нить, дорогу к истине, частенько заблуждается, но чаще находит крупницы настоящего знания, из которых, как из мозаичных фрагментов, формирует свой собственный оригинальный мир.

По уверениям некоторых биографов, у Нострадамуса была личная хорошо оборудованная алхимическая лаборатория — своего рода корабль для преодоления крутых фармацевтических волн в поиске новых островов знаний. И поэтому после прочтения всего текста создается впечатление, что это не столько трактат о мазях и вареньях, сколько своеобразный бортовой журнал капитана корабля знаний, французского врача и аптекаря Мишеля Нострадамуса.

*Василий Логинов, д. м. н., профессор факультета
фундаментальной медицины МГУ, действительный член
Российского и Московского обществ историков медицины*

Часть I
СПОСОБЫ
ПРИГОТОВЛЕНИЯ
РАЗЛИЧНЫХ
ОБМЫВАНИЙ



LE VRAY ET PARFAICT EMBEL-

LISSEMENT DE LA FACE,

& conseruation du corps en son

entier: ontenant plusieurs Re-

ceptes secretes & desi-

rées non encores

veües.

Par M. Michael Nostradamus.

¶ Pour accoustrer le sublimé qui ha telle vertu
& efficace, qu'il rend la face d'une beauté,
tirant sur la couleur d'un argent fin, que si la
face estoit copperousée, la rendra tant excel-
lentement blanche, que nature par les na-
turelz effectz ne pourroit d'auantaige faire.
A un personnaige taché d'aucune espeece
de ladrerie, luy fait perdre celle maligne &
detestable couleur, & la face chager en blan-
cheur. Vne cicatrice soit par feu ou pour au-
tre mutilation, mesmes si elle est prinse de
ieunesse, par petite succession de temps la
fait perdre:

A CHA-

ИСТИННОЕ И ПОЛНОЕ НАСТАВЛЕНИЕ ОБ УКРАШЕНИИ ЛИЦА

и заботе обо всем теле.

Сборник многих тайных, желанных
и невиданных рецептов
от мэтра Мишеля Нострадамуса

ГЛАВА I

Как изготовить сильную и действенную сулему¹, что придает лицу красоту и цвет чистого серебра и, ежели на лице купероз, то превосходно отбеливает его так, как не смогла бы естественным путем сама природа. Избавляет людей, пораженных какой-либо проказой, от проклятого и мерзкого цвета лица, делая его белым. Устраняет в короткий срок шрам от огня или иного увечья, даже если получен он в малолетстве

Возьмите шесть унций² сулемы и положите в совершенно чистую мраморную ступку, долго толките и измельчайте деревянным пестиком, размалывайте ее в продолжение почти целого дня в месте, где нет ни дуновения ветра. Когда увидите, что будет она подобна муке тонкого помола, когда почувствуете на ощупь, не пропуская ее сквозь пальцы, что нет никакой шероховатости, и когда на вид она превратится в мелкий порошок, положите в нее слюны, данной натошак человеком, который не вкушал три дня ни лука, ни уксуса, ни вержюса, и непрерывно растирайте. Затем положите туда шесть драхм ртути (чистой, пропущенной сквозь весьма толстую белую ткань из шерсти и очищенной от примесей свинца и олова), что равно по весу шести золотым экю с избира-

¹ Хлорид ртути, в настоящее время считается сильнодействующим ядом. — *Здесь и далее постраничные примечания переводчика, если не указано иное.*

² Все старинные меры веса, объема и длины, используемые в книге, приводятся в приложении.

жением солнца¹, три грана измельченного серебра и усердно разотрите все вместе. Добавьте вышеупомянутой слюны и продолжайте толочь, пока сулема сильно не побелеет: не взирая на то что изначально при соединении со ртутью она будет черно-серой (имея скорее серый оттенок, чем черный). Нужно перемешивать до тех пор, пока не станет белой, ибо до совершенства ее можно довести по меньшей мере за семь дней. После того как ее взбалтывали с прибавлением слюны, не касаясь ни железом, ни медью, кроме ступки используя только деревянные предметы, и она совсем размягчилась, а ртуть стала мореной, поставьте ее в полдень после обеда сушиться на солнце, дабы свет его ярко бил и придал ей надлежащую белизну. Едва сулема подсохнет, снова принимайтесь взбивать и, ежели нельзя сыскать слюны или плевка в столь поздний час, наливайте понемногу розовой воды или воды из водяной лилеи. Но совершенство этот состав приобретет только со слюной, взятой натошак. Желательно употребить еще несколько дней на его улучшение. Когда вы поймете, что сулема исключительно бела и весьма мелка (надобно выставлять ее в ступке на солнце каждый день — помещая ее на свет, позаботьтесь, чтобы она покрывала всю ступку, затем на следующий день несите ее на солнце с самого утра и помещивайте на дне ступки деревянным шпателем). Итак, когда вы поймете, что она действительно бела, распускайте ее в двадцати унциях ключевой, а не колодезной воды, пока не удостоверитесь, что она растворилась. Теперь положите сулему в глиняный горшочек, хорошо покрытый глазурью, и доведите до кипения на углях: когда начнет кипеть, следите, дабы не брызгала; кипятить ее нужно не долее, чем уйдет на прочтение два раза «Отче наш» и два раза «Аве Мария», а потом нужно сразу снять с огня. Дайте постоять, дабы остудилась, три-четыре часа или, для лучшего качества, до следующего утра. Тогда вылейте воду: она сильна, зловредна и словно не вполне готова — вылейте ее или передайте хирургам. Как только вода стечет, налейте другой и вскипятите, как делали

¹ Монета, которую начали чеканить при Людовике XI; над королевским гербом с короной помещалось небольшое изображение солнца, весила около трех с половиной граммов.

раньше. Затем снимите с огня, дайте постоять, вылейте воду и налейте новой — проделайте так шесть раз. В последний прибавьте хорошей и душистой розовой воды и доведите до кипения не более двух-трех раз, эту воду не выливайте, а подождите, когда ее станет вдвое меньше. Когда пожелаете воспользоваться сулемой, возьмите ее величиной с горошину или половину бобового семени, достаньте мраморный камешек шириной в один фут, либо примерно в один фут, и еще одну небольшую пластину, размером и округлостью подобную крышке стола для игры. Разотрите ее на указанном мраморном камне с прибавлением небольшого количества розовой воды, которую как можно долее подержите в глотке, затем смочите составом тонкую, мягчайшую тряпочку. С утра хорошенько очистите лицо или другое необходимое место и омойте этой тканью все лицо — оно приобретет несравненную красоту и белизну. Ежели лицо слишком побелело, возьмите корень красильной алканны и каплю масла мускатного ореха и разотрите на ладони, вслед за тем натрите уста, щеки и подбородок. Что же до того, как приготовить масло мускатного ореха, то вы найдете рецепт в одноименной главе.

И следует отметить, что, ежели упомянутая сулема приготовлена достойным образом и так, дабы долее сохранять свои свойства, вскоре черное или бурое место, к которому ее прикладывали, станет белым, словно тонкая бумага. Возьмите три унции венецианских белил¹ и велите сильно растереть на мраморном камне с прибавлением розовой воды. И когда она будет отлично измельчена, разведите ее в одном с половиной ливре розовой или какой иной приятно благоухающей воды, вылейте в большую глиняную чашу и немного нагрейте. Велите кому-нибудь другому обмыть удобное место в течение получаса, как делают у брадобрея. Когда вам продолжительно обмоют часть тела, которую вы пожелаете, оботритесь чистой губкой и умойте лицо другой водой. Только после обмывания в течение трех дней белилами стоит каждое утро пользоваться сулемой, когда вы одеваетесь

¹ Свинцовые белила — по химическому составу карбонат свинца; венецианские, с более высоким содержанием свинца, пользовались особой популярностью; чрезвычайно токсичное вещество.



Алканна красильная

после пробуждения. Остерегайтесь брать ее много, довольно лишь величиной с горошину. Чтобы она со временем не причинила вреда зубам, надобно ее всегда разводить душистой водой, ниже здесь описанной, которую подержали во рту.

ГЛАВА II

*Иной способ прекрасно изготовить сулему,
не хуже первого*

Возьмите четыре небольших сочных лимона¹ с тонкой коркой, разделите их на четыре части и положите внутрь каждой шарик ртути весом с один экю или около того. Затем подвергните перегонке в стеклянном аламбике либо, ежели вы не располагаете таковым аламбиком, все мелко порубите деревянным ножом и положите в стеклянку, заполнив ее лишь наполовину, потом поместите ее в аламбик для розовой воды, погруженный до середины в золу, дабы не лопнул (золу ту прежде пропустите сквозь мешок). Разожгите сильный огонь, соберите перегнанную воду в другую стеклянку и отставьте ее в сторону. Возьмите четыре унции доброй сулемы, с малым количеством соли в составе, славной и чистой ртути весом с экю. Положите упомянутые сулему и ртуть в мраморную ступку, пестик и шпатель должны быть деревянными, усердно растирайте в ступке, пока смесь изрядно не измельчится. Возьмите указанную воду и смачивайте понемногу сулему чуть ли не в течение дня, до тех пор как она совершенно не побелеет. Вы можете выставить ее в какой-либо из дней на солнце, дабы белела скорее. Когда она будет белейшей, распустите ее в ключевой воде и доведите до кипения четыре раза в новом муравленом глиняном горшке. Остужайте три-четыре часа, затем вылейте воду и налейте новой, доведите до кипения, как в первый раз, остудите, вылейте — сделайте так четырежды. В последний раз возьмите пол-ливра венецианских белил и за-

¹ *Lymon*. У автора — разновидность *citron*, более кислая, сочная и с тонкой коркой. В некоторых рецептах применяется наряду с *citron* — лимоном или простым лимоном.

месите на шести яичных белках, заверните в три лоскуточка белейшей ткани, редкой как марля, завяжите и доведите до кипения в совершенно новом глиняном сосуде. Как только закипит и появится пена, снимите ее белым пером или серебряной ложкой. Пену, которую удастся собрать, положите в стеклянку, где налита первая лимонная вода. Положите вашу сулему (ее надобно всю хорошенько прокипятить, дабы в сосуде не осталось ни капли воды) и все перемешайте. Когда пожелаете приложить к какой-либо части тела, сильно встряхните стеклянку, смочите тряпицу и омойтесь утром, прежде чем выходить из дома. Ежели лицо у вас красное или оно красно из-за купероза, то через несколько дней оно приобретет естественную совершенную белизну, сулема выгонит дурную кровь, кожа станет исключительно мягкой. В неизменном виде останется она целую неделю, никакой части тела не будет ни порчи, ни вреда, и лицо сохранится в полной целости. Ежели стали бы мы искать по всему свету, не смогли бы найти ничего, подобного этой сулеме (кроме талька), что своим действием сбережет красоту человеческого тела таковой, какова она была в час, когда начали ею пользоваться. Как вы сможете удостовериться в другом месте, этот вид сулемы считается превосходнейшим и его можно изготовить в самый короткий срок.

ГЛАВА III

Как сделать добрую и отменную помаду с превосходным запахом, которая удивит тех, кто употреблял помады раньше к своему украшению: по этому рецепту состав выходит великолепным

Возьмите свежайшего жира свиньи, забитой в тот же день или накануне, положите четыре ливра, либо примерно четыре, одного в совершенно чистую большую глиняную чашу, столько же или меньше розовой воды и усердно замесите чистыми руками, разминая и перемешивая в течение часа. Затем возьмите двенадцать самых благоуханных яблок, какие сможете сыскать, искрошите их на мелкие кусочки вме-